



# WEDNESDAY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

**Criado por**

Alfred Gough | Miles Millar

**EPISODE 1.08**

**"A Murder of Woes"**

Wednesday tem problemas com o diretor Weems, mas isso é apenas o começo de seus problemas. Para lutar contra um mal antigo, ela precisará da ajuda de todos os seus amigos.

**Escrito por:**

Alfred Gough | Miles Millar

**Dirigido por:**

James Marshall

**Transmissão:**

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

**Elenco conjunto**

Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropoulos
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster
Victor Dorobantu	...	Thing
Rina Mahoney	...	Janet Ottinger
Georgia Goodman	...	Sue Ottinger
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago
William Houston	...	Joseph Crackstone
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
George Burcea	...	Lurch

1

00:00:09 --> 00:00:11  
[música sombria tocando]

2

00:00:28 --> 00:00:30  
O Mãozinha me deu seu bilhete.

3

00:00:30 --> 00:00:34  
Fiquei surpreso por querer me ver de novo  
depois que fugiu naquele dia.

4

00:00:35 --> 00:00:38  
E aí, isso é um encontro?

5

00:00:38 --> 00:00:39  
É uma surpresa.

6

00:00:41 --> 00:00:42  
[ri desconfortável]

7

00:00:48 --> 00:00:52  
Quando vim pra Nunca Mais, não me passava  
pela cabeça me envolver com alguém.

8

00:00:54 --> 00:00:56  
Mas daí você me beijou.

9

00:00:57 --> 00:01:00  
E você abriu os meus olhos  
e, de repente, tudo fez sentido.

10

00:01:01 --> 00:01:02  
[ri]

11

00:01:02 --> 00:01:05  
Xavier me avisou sobre você,  
mas eu não dei ouvidos.

12

00:01:05 --&gt; 00:01:07

Irônico agora, né?

13

00:01:07 --&gt; 00:01:09

Irônico seria incriminar Xavier

14

00:01:09 --&gt; 00:01:11

enquanto o verdadeiro Hyde  
me ajudava a prendê-lo.

15

00:01:14 --&gt; 00:01:16

Espera aí, você não acha que...

16

00:01:16 --&gt; 00:01:18

Eu não acho, eu sei.

17

00:01:18 --&gt; 00:01:21

A Kinbott deve ter descoberto  
o seu segredo nas sessões

18

00:01:21 --&gt; 00:01:23

e, então, ela te libertou.  
Por que matou ela?

19

00:01:24 --&gt; 00:01:26

Achei que o Hyde  
costumava ser fiel ao seu mestre.

20

00:01:26 --&gt; 00:01:28

Wandinha, sério, isso é doideira.

21

00:01:28 --&gt; 00:01:31

[Wandinha] No Dia da Interação,  
eu te disse que ia visitar o velho templo.

22

00:01:32 --> 00:01:32  
[Hyde rosna]

23

00:01:33 --> 00:01:35  
A Kinbott te mandou pra me espionar?

24

00:01:35 --> 00:01:39  
Na noite da Rave'N, você ouviu eu e Eugene  
falando da sua caverna na floresta

25

00:01:39 --> 00:01:40  
e avisou a Kinbott.

26

00:01:40 --> 00:01:42  
Eugene deve ter visto  
ela incendiar a caverna.

27

00:01:43 --> 00:01:46  
Daí ela te mandou pra arrumar a bagunça.

28

00:01:47 --> 00:01:48  
Tenho que te dar parabéns.

29

00:01:49 --> 00:01:51  
Se ferir naquela noite, na mansão Gates,

30

00:01:52 --> 00:01:54  
foi um golpe de mestre da desorientação.

31

00:01:54 --> 00:01:57  
Tá bem, para! Tá percebendo  
o quanto você tá parecendo maluca?

32

00:01:57 --> 00:02:00  
Eu não sou um monstro,  
e se realmente achasse que eu era,

33

00:02:00 --> 00:02:04  
por que ia arriscar me trazendo  
pra floresta pra me confrontar sozinha?

34

00:02:04 --> 00:02:05  
Quem disse que eu tô sozinha?

35

00:02:07 --> 00:02:09  
[música tensa tocando]

36

00:02:13 --> 00:02:16  
Tá, eu não sei que tipo  
de brincadeira doentia é essa, Wandinha,

37

00:02:17 --> 00:02:18  
mas eu tô fora.

38

00:02:18 --> 00:02:19  
Na verdade,

39

00:02:20 --> 00:02:22  
você vai vir com a gente.

40

00:02:22 --> 00:02:25  
[sussurros sombrios]

41

00:02:28 --> 00:02:29  
[estala os dedos]

42

00:02:30 --> 00:02:32  
[música sombria tocando]

43

00:02:44 --> 00:02:45  
Bem-vindo de volta.

44

00:02:47 --> 00:02:48  
[Tyler] Onde é que eu tô?

45

00:02:48 --> 00:02:50  
Em um lugar onde ninguém  
vai te ouvir gritar.

46

00:02:50 --> 00:02:51  
Qual é a das correntes?

47

00:02:51 --> 00:02:53  
Não faça perguntas idiotas.

48

00:02:54 --> 00:02:56  
Wandinha, isso é doideira.  
Eu sou um padrão.

49

00:02:57 --> 00:02:58  
Isso é uma meia-verdade.

50

00:03:00 --> 00:03:03  
Você reconhece ela?  
Se eu não tivesse tão distraída

51

00:03:03 --> 00:03:05  
com a minha mãe monopolizando  
o centro da foto,

52

00:03:05 --> 00:03:07  
eu teria percebido ela antes.

53

00:03:08 --> 00:03:10  
O seu pai se apaixonou  
e se casou com uma excluída.

54

00:03:13 --> 00:03:15  
[Tyler] Tá, minha mãe era uma excluída,

nem por isso sou um monstro.

55

00:03:15 --> 00:03:19

- De acordo com a ficha médica dela...  
- Você roubou a ficha médica dela?

56

00:03:19 --> 00:03:21

Tecnicamente foi o Mãozinha.  
Ele pegou na sua garagem.

57

00:03:21 --> 00:03:23

O seu pai é um acumulador e tanto.

58

00:03:25 --> 00:03:27

A depressão pós-parto acionou o distúrbio.

59

00:03:27 --> 00:03:29

A minha mãe tinha  
um distúrbio bipolar grave.

60

00:03:29 --> 00:03:32

Sabemos que é mentira. Ela era um Hyde.

61

00:03:32 --> 00:03:34

E seu pai viveu a vida inteira apavorado,

62

00:03:34 --> 00:03:37

sem nunca saber  
se ela passou o distúrbio pra você.

63

00:03:37 --> 00:03:41

[ofega] Vão mesmo ficar aí parados  
e deixar ela fazer isso comigo?

64

00:03:41 --> 00:03:44

Hã, galera? É mensagem da Enid.

65

00:03:44 --> 00:03:45  
A Thornhill tá suspeitando.

66

00:03:45 --> 00:03:48  
Vai demorar pra ele morfar nessa... coisa?

67

00:03:48 --> 00:03:49  
Eu não sou um monstro.

68

00:03:49 --> 00:03:52  
Você é. Eu vi numa visão no Cata-vento.

69

00:03:53 --> 00:03:56  
Espera aí, tá baseando isso tudo  
numa visão depois da gente se beijar?

70

00:03:56 --> 00:03:58  
Vai mesmo confiar nisso?

71

00:03:59 --> 00:04:00  
[Bianca] Wandinha, o que vai fazer?

72

00:04:01 --> 00:04:04  
Uma tortura de leve.  
Não esquenta, não vai deixar marca.

73

00:04:04 --> 00:04:08  
- [Bianca] Wandinha, espera.  
- [Ajax] Aí, aí, você tá falando sério?

74

00:04:08 --> 00:04:10  
[Wandinha] Só tem uma coisa  
que um Hyde entende.

75

00:04:11 --> 00:04:12  
A dor.

76

00:04:12 --> 00:04:14  
- [zunido elétrico]  
- Wandinha, não! Wandinha!

77

00:04:14 --> 00:04:16  
- [Tyler grunhindo]  
- Já chega, eu tô fora!

78

00:04:17 --> 00:04:18  
- [garota] Nós também.  
- Não.

79

00:04:18 --> 00:04:20  
- [Bianca] Espera.  
- Não, já chega.

80

00:04:21 --> 00:04:23  
Wandinha, eu não concordei com isso.

81

00:04:23 --> 00:04:25  
Vamos até a Weems e explicar tudo.

82

00:04:25 --> 00:04:28  
A Weems não dá,  
e o Tyler tá sempre na frente do pai dele.

83

00:04:29 --> 00:04:30  
[música tensa tocando]

84

00:04:31 --> 00:04:32  
Então você tá sozinha.

85

00:04:34 --> 00:04:37  
Não, não! Por favor, não me deixa aqui!  
Por favor! Por favor, eu te imploro!

86  
00:04:37 --> 00:04:38  
[ofega]

87  
00:04:38 --> 00:04:40  
[música se intensifica]

88  
00:04:43 --> 00:04:44  
[zunido elétrico]

89  
00:04:44 --> 00:04:45  
ESCOLA NUNCA MAIS

90  
00:04:45 --> 00:04:47  
[música-tema macabra tocando]

91  
00:05:37 --> 00:05:41  
WANDINHA

92  
00:05:53 --> 00:05:56  
[Kinbott] Quando pressiono a respeito  
da mãe ou qualquer questão mais sensível,

93  
00:05:56 --> 00:06:01  
ele muda, fica frio e distante,  
como se eu falasse com outra pessoa.

94  
00:06:02 --> 00:06:03  
Eu tô cada vez mais preocupada.

95  
00:06:03 --> 00:06:05  
Acredito que o trauma da perda da mãe

96  
00:06:05 --> 00:06:08  
pode ter deixado cicatrizes psicológicas  
mais profundas no Tyler

97

00:06:08 --> 00:06:09  
do que eu imaginava.

98

00:06:09 --> 00:06:12  
[celular toca]

99

00:06:12 --> 00:06:14  
[música tensa tocando]

100

00:06:19 --> 00:06:21  
- [xerife] Alô?  
- Xerife Galpin.

101

00:06:21 --> 00:06:23  
Temos um problema.

102

00:06:24 --> 00:06:27  
E o nome dele é Wandinha Addams.

103

00:06:27 --> 00:06:30  
Pra que a Kinbott,  
ou devo dizer Laurel Gates, tá te usando?

104

00:06:30 --> 00:06:31  
Wandinha, por favor. [ofegando]

105

00:06:31 --> 00:06:34  
Tyler, as partes do corpo  
no porão da mansão Gates,

106

00:06:35 --> 00:06:36  
pra que ela tá colecionando?

107

00:06:36 --> 00:06:38  
Eu não entendo, por que tá fazendo isso?

108  
00:06:39 --> 00:06:41  
[sirenes se aproximando]

109  
00:06:45 --> 00:06:46  
Vamos testar os seus reflexos.

110  
00:06:46 --> 00:06:50  
- [Tyler] Eu tô aqui! Socorro, socorro!  
- Se afasta do meu filho! Larga!

111  
00:06:51 --> 00:06:51  
Larga!

112  
00:06:52 --> 00:06:54  
[música se intensifica, diminui]

113  
00:06:54 --> 00:06:56  
DELEGACIA

114  
00:06:56 --> 00:06:59  
[diálogo indistinto na rádio policial]

115  
00:07:01 --> 00:07:03  
[música tensa tocando]

116  
00:07:07 --> 00:07:09  
O xerife Galpin  
não vai dar queixa de sequestro,

117  
00:07:10 --> 00:07:12  
o que é um milagre  
dadas as circunstâncias.

118  
00:07:12 --> 00:07:13  
Claro que não.

119

00:07:14 --> 00:07:15  
Há quanto tempo sabia?

120

00:07:16 --> 00:07:17  
Como é que é?

121

00:07:17 --> 00:07:20  
Quando te dei a garra da caverna,  
você já sabia a verdade?

122

00:07:20 --> 00:07:22  
Wandinha, já chega.

123

00:07:22 --> 00:07:24  
[xerife] Xavier Thorpe é nosso Hyde.

124

00:07:24 --> 00:07:27  
Temos provas graças a você,  
por isso tô deixando essa passar.

125

00:07:28 --> 00:07:30  
- Tyler vai se voltar contra você também.  
- Vamos embora.

126

00:07:38 --> 00:07:39  
Cai fora.

127

00:07:40 --> 00:07:41  
Wandinha, espera.

128

00:07:43 --> 00:07:45  
Tyler! Não, não, o que tá fazendo?

129

00:07:46 --> 00:07:48  
Eu tenho que falar com ela, pai.

130

00:07:49 --&gt; 00:07:50

Ela era minha amiga.

131

00:07:51 --&gt; 00:07:53

Eu tô numa delegacia, o que vai acontecer?

132

00:07:59 --&gt; 00:08:00

Seja rápido.

133

00:08:08 --&gt; 00:08:09

O que você quer?

134

00:08:10 --&gt; 00:08:12

Só fazer uma pergunta.

135

00:08:15 --&gt; 00:08:16

Qual é a sensação?

136

00:08:17 --&gt; 00:08:19

A sensação de quê?

137

00:08:21 --&gt; 00:08:21

De perder.

138

00:08:22 --&gt; 00:08:25

[música sombria tocando]

139

00:08:26 --&gt; 00:08:29

Sabe, primeiro eu acordava pelado,

140

00:08:30 --&gt; 00:08:31

coberto de sangue,

141

00:08:32 --&gt; 00:08:34

não fazia ideia do que tinha rolado.

142  
00:08:35 --> 00:08:37  
Mas, com o tempo,

143  
00:08:38 --> 00:08:39  
comecei a lembrar

144  
00:08:40 --> 00:08:41  
de tudo.

145  
00:08:43 --> 00:08:45  
O som dos gritos,

146  
00:08:45 --> 00:08:47  
o pânico nos olhos

147  
00:08:49 --> 00:08:52  
e o medo tão primitivo  
que eu sentia o gosto.

148  
00:08:57 --> 00:08:58  
E era uma delícia.

149  
00:08:59 --> 00:09:01  
[floreio dramático]

150  
00:09:02 --> 00:09:03  
[Tyler inspira]

151  
00:09:03 --> 00:09:06  
[sussurra] Não tem ideia  
do que vai acontecer.

152  
00:09:08 --> 00:09:11  
[música sombria se intensifica]

153  
00:09:16 --> 00:09:17  
[música para]

154  
00:09:17 --> 00:09:19  
[ruído agudo]

155  
00:09:30 --> 00:09:33  
[respira trêmula]

156  
00:09:37 --> 00:09:40  
A contrapartida pro xerife Galpin  
não prestar queixa é

157  
00:09:40 --> 00:09:43  
a sua expulsão imediata de Nunca Mais.

158  
00:09:44 --> 00:09:47  
Os outros não tiveram nada a ver com isso.  
Eu agi sozinha.

159  
00:09:49 --> 00:09:50  
Pra alguém que alega não ter amigos,

160  
00:09:50 --> 00:09:52  
você faz das tripas coração  
pra protegê-los.

161  
00:09:52 --> 00:09:54  
Não tiveram coragem  
de fazer o que era preciso.

162  
00:09:54 --> 00:09:57  
Quer dizer sequestro e tortura?  
Eu espero que não.

163  
00:09:57 --> 00:10:00

Compreende que o Tyler  
eviscerou brutalmente seis pessoas

164

00:10:00 --> 00:10:02  
e, depois, colecionou  
partes dos corpos como um extra.

165

00:10:03 --> 00:10:05  
Talvez se tivesse vindo até mim  
com suas suspeitas,

166

00:10:05 --> 00:10:08  
em vez de resolver com suas próprias mãos,  
teríamos trabalhado juntas.

167

00:10:08 --> 00:10:10  
Ah, sim, porque confiança e cooperação

168

00:10:10 --> 00:10:12  
sempre foram marcos  
do nosso relacionamento.

169

00:10:12 --> 00:10:13  
[zomba]

170

00:10:15 --> 00:10:20  
Admiro sua habilidade em ser independente  
e em confiar em seus instintos,

171

00:10:20 --> 00:10:23  
mas isso também a deixa  
impaciente e impulsiva.

172

00:10:23 --> 00:10:26  
Suas ações colocaram a mim  
e à escola numa posição impossível.

173

00:10:26 --> 00:10:28  
O Tyler é o Hyde!

174  
00:10:29 --> 00:10:32  
Ele incriminou o Xavier,  
ele confessou tudo pra mim.

175  
00:10:32 --> 00:10:34  
Gostaria de poder acreditar em você.

176  
00:10:34 --> 00:10:36  
[música dramática tocando]

177  
00:10:38 --> 00:10:39  
A mãe dele era uma excluída.

178  
00:10:39 --> 00:10:43  
Ela estudou aqui, deve se lembrar dela.  
Também era uma Hyde.

179  
00:10:43 --> 00:10:45  
Sim, François. Era uma mulher encantadora.

180  
00:10:45 --> 00:10:47  
Eu não perguntei como ela se identificava.

181  
00:10:47 --> 00:10:50  
Então me dá mais tempo,  
e eu posso provar que eles são Hydes.

182  
00:10:50 --> 00:10:53  
Não há mais tempo,  
e não há mais acordos, Wandinha.

183  
00:10:55 --> 00:10:56  
Faça as suas malas.

184

00:10:57 --&gt; 00:10:59

Vamos enviar depois, e pode se despedir.

185

00:11:00 --&gt; 00:11:02

Vai estar no trem da tarde de amanhã.

186

00:11:04 --&gt; 00:11:07

Eu sinto muito por Nunca Mais  
não ter dado certo pra você.

187

00:11:09 --&gt; 00:11:11

Com certeza,  
a sua mãe vai ficar muito decepcionada.

188

00:11:13 --&gt; 00:11:15

[música sentimental tocando]

189

00:11:16 --&gt; 00:11:16

E eu também.

190

00:11:24 --&gt; 00:11:25

[Xavier suspira]

191

00:11:25 --&gt; 00:11:28

Xavier? Não sei quanto tempo nós temos.

192

00:11:28 --&gt; 00:11:31

Mãozinha distraiu os guardas  
e tá controlando as câmeras.

193

00:11:32 --&gt; 00:11:33

Tá fazendo o que aqui?

194

00:11:34 --&gt; 00:11:35

Eu sei que não é o Hyde.

195

00:11:36 --&gt; 00:11:39

O Tyler me usou pra te incriminar.  
Ele é o verdadeiro Hyde.

196

00:11:42 --&gt; 00:11:43

Como sabe?

197

00:11:45 --&gt; 00:11:47

Vi em uma visão quando ele me beijou.

198

00:11:47 --&gt; 00:11:49

[música de suspense tocando]

199

00:11:49 --&gt; 00:11:53

Eu... Eu fico feliz de ter se dado bem  
enquanto fui acusado injustamente.

200

00:11:53 --&gt; 00:11:55

Devia ter acreditado em você.

201

00:11:55 --&gt; 00:11:57

Mas já que parece ter  
algum tipo de conexão com o Hyde,

202

00:11:57 --&gt; 00:12:00

fiquei curiosa pra saber  
se desenhou algo recentemente

203

00:12:00 --&gt; 00:12:02

- que pudesse jogar uma luz.  
- Quer a minha ajuda?

204

00:12:05 --&gt; 00:12:06

[suspira]

205

00:12:07 --&gt; 00:12:09

Você destruiu minha vida.

206

00:12:13 --> 00:12:14

Não.

207

00:12:15 --> 00:12:16

Eu tentei ser seu amigo.

208

00:12:17 --> 00:12:20

- Olha só o que aconteceu.

- Isso não tem a ver com a gente.

209

00:12:20 --> 00:12:22

Não, tem a ver com você!

210

00:12:22 --> 00:12:24

Sempre que se envolve,  
as pessoas se machucam.

211

00:12:25 --> 00:12:26

Você é tóxica!

212

00:12:28 --> 00:12:30

Você só piora as coisas.

213

00:12:36 --> 00:12:38

O Tyler me avisou  
que uma coisa ruim ia acontecer...

214

00:12:38 --> 00:12:41

Não, já me mostrou isso, eu não tô nem aí!

215

00:12:41 --> 00:12:43

Quer impedir isso? Então vaza.

216

00:12:43 --> 00:12:45

Você vai pra bem longe e nunca mais volta.

217

00:12:47 --> 00:12:48

Você entendeu?

218

00:12:49 --> 00:12:51

Não vai acontecer  
se você não estiver aqui.

219

00:12:53 --> 00:12:55

É assim que vai salvar todo mundo, tá?

220

00:12:56 --> 00:12:57

Vai embora.

221

00:13:00 --> 00:13:01

Sai!

222

00:13:04 --> 00:13:06

[música dramática tocando]

223

00:13:24 --> 00:13:26

[música sentimental tocando]

224

00:13:34 --> 00:13:37

Não acredito que eu vou sentir saudade  
dos seus olhos sinistros e sem vida

225

00:13:37 --> 00:13:38

me acordando todos os dias.

226

00:13:38 --> 00:13:40

Não vai ser o mesmo sem você.

227

00:13:42 --> 00:13:45

[inspira] Imagino que vá ficar com a Yoko.

228

00:13:45 --> 00:13:47  
Me deixar no passado.

229

00:13:47 --> 00:13:48  
[Enid] Nunquinha.

230

00:13:49 --> 00:13:50  
E quanto a você?

231

00:13:51 --> 00:13:52  
Vai se esquecer de mim?

232

00:13:54 --> 00:13:57  
Enid, a marca  
que deixou em mim é indelével.

233

00:13:58 --> 00:14:00  
Sempre que ficar enjoada  
ao ver o arco-íris,

234

00:14:00 --> 00:14:02  
ou ouvir música pop de sangrar os ouvidos,

235

00:14:03 --> 00:14:04  
pensarei em você.

236

00:14:07 --> 00:14:08  
Valeu.

237

00:14:09 --> 00:14:10  
Eu acho.

238

00:14:13 --> 00:14:16  
Sempre achei que confiar nos outros  
era um sinal de fraqueza.

239

00:14:16 --&gt; 00:14:19

Que inevitavelmente me levaria à decepção.

240

00:14:22 --&gt; 00:14:24

No fim, eu fui a decepção.

241

00:14:24 --&gt; 00:14:26

Tá me zoando?

242

00:14:27 --&gt; 00:14:31

Eu aprendi tanto com você.  
Boa parte é de comportamento criminoso.

243

00:14:32 --&gt; 00:14:35

Mas a maioria das pessoas passa  
a vida inteira fingindo não se importar,

244

00:14:36 --&gt; 00:14:38

e você nunca realmente  
se importou com nada.

245

00:14:40 --&gt; 00:14:43

Alguma chance de ter  
um plano sorrateiro pra enganar a Weems?

246

00:14:45 --&gt; 00:14:46

Xavier tem razão.

247

00:14:46 --&gt; 00:14:49

A profecia não vai se realizar  
se eu não tiver aqui.

248

00:14:51 --&gt; 00:14:53

Mas me mata ir embora  
com o Tyler andando solto.

249

00:14:56 --> 00:14:57  
Se ele tentar alguma coisa,

250

00:14:58 --> 00:15:01  
temos uma escola cheia de górgonas,  
vampiros, lobisomens

251

00:15:01 --> 00:15:02  
prontos e aguardando.

252

00:15:02 --> 00:15:04  
A gente dá conta, Wandinha, eu prometo.

253

00:15:07 --> 00:15:10  
Pelo lado bom,  
recebi mensagem das mães do Eugene.

254

00:15:10 --> 00:15:11  
Ele acordou ontem.

255

00:15:11 --> 00:15:13  
Quem sabe a Weems deixa  
você visitar ele no caminho.

256

00:15:14 --> 00:15:15  
[Mãozinha estala os dedos]

257

00:15:20 --> 00:15:21  
Acho que estamos prontos.

258

00:15:23 --> 00:15:26  
Mãozinha, vou sentir saudade  
dos nossos tutoriais.

259

00:15:26 --> 00:15:28  
E não deixe de mandar dicas de hidratação.

260

00:15:29 --&gt; 00:15:30

Manda notícias, tá?

261

00:15:34 --&gt; 00:15:36

[música sentimental continua]

262

00:15:42 --&gt; 00:15:43

Então, nós vamos...

263

00:15:47 --&gt; 00:15:48

Tem razão.

264

00:15:48 --&gt; 00:15:50

Não se abraçar é meio que o nosso lance.

265

00:15:52 --&gt; 00:15:55

[música dramática tocando]

266

00:16:02 --&gt; 00:16:04

O plano não era você ser expulsa.

267

00:16:04 --&gt; 00:16:05

Desculpa.

268

00:16:06 --&gt; 00:16:08

A Beladona tem que estar pronta  
pro que virá.

269

00:16:09 --&gt; 00:16:10

Ou muita gente vai morrer.

270

00:16:12 --&gt; 00:16:15

[ofega] Ai, que bom que cheguei a tempo.

271

00:16:16 --> 00:16:19  
Eu estava podando o meu acônito  
e perdi totalmente a noção da hora.

272  
00:16:20 --> 00:16:22  
É um presente de despedida.

273  
00:16:23 --> 00:16:24  
Oleandro- branco.

274  
00:16:25 --> 00:16:26  
Uma das mais letais.

275  
00:16:27 --> 00:16:29  
Também simboliza o destino e a renovação.

276  
00:16:30 --> 00:16:32  
Você é uma jovem  
muito talentosa, Wandinha.

277  
00:16:32 --> 00:16:34  
Tô doida pra ver o seu próximo passo.

278  
00:16:36 --> 00:16:37  
[Weems] Wandinha.

279  
00:16:38 --> 00:16:40  
Desta vez,  
vou pessoalmente escoltá-la até seu trem.

280  
00:16:41 --> 00:16:43  
Eu peço um favor final.

281  
00:16:49 --> 00:16:50  
Muito obrigada por trazer ela aqui.

282

00:16:51 --> 00:16:53  
[anúncio indistinto nos alto-falantes]

283  
00:16:53 --> 00:16:54  
[suspira]

284  
00:16:58 --> 00:16:59  
[Eugene] Wandinha!

285  
00:17:00 --> 00:17:01  
Eugene.

286  
00:17:02 --> 00:17:04  
Que bom que finalmente acordou.

287  
00:17:04 --> 00:17:06  
- Soube que me visitou o tempo todo.  
- Nunca mais fale disso.

288  
00:17:06 --> 00:17:09  
- [ri]  
- Escuta, eu queria dizer que...

289  
00:17:11 --> 00:17:14  
Eu não devia ter ido à festa.  
Devia ter ido com você.

290  
00:17:14 --> 00:17:17  
Quando a pista de dança chama,  
você tem que atender.

291  
00:17:19 --> 00:17:21  
Não foi culpa sua, foi do monstro.

292  
00:17:21 --> 00:17:24  
Na verdade,  
se chama Hyde e ainda está por aí.

293

00:17:24 --&gt; 00:17:27

Quer dizer que não pode voltar  
pra Nunca Mais nem pra cuidar das abelhas.

294

00:17:28 --&gt; 00:17:32

E, dessa vez, tem que me escutar.  
Achei que os Zonzuns deviam ficar juntos.

295

00:17:35 --&gt; 00:17:37

Aquela noite na floresta,

296

00:17:38 --&gt; 00:17:39

alguém botou fogo na caverna.

297

00:17:39 --&gt; 00:17:41

Sim, a Dra. Kinbott.

298

00:17:41 --&gt; 00:17:43

Que doido ter sido ela.

299

00:17:43 --&gt; 00:17:45

Eu não lembro praticamente de nada.

300

00:17:46 --&gt; 00:17:48

Só vi alguém de preto e aquelas botas.

301

00:17:49 --&gt; 00:17:51

O que têm as botas?

302

00:17:51 --&gt; 00:17:56

[grunhe] Houve uma explosão de luz  
e, só por um momento,

303

00:17:56 --&gt; 00:18:00

eu achei que não eram pretas,

eram vermelhas.

304

00:18:02 --> 00:18:04  
[música sombria tocando]

305

00:18:18 --> 00:18:19  
[porta fecha]

306

00:18:19 --> 00:18:21  
[Thornhill] Wandinha?

307

00:18:22 --> 00:18:23  
Achei que estivesse a caminho  
de Nova Jersey.

308

00:18:24 --> 00:18:27  
Pode parar de fingir, Laurel.  
Devia saber que era você.

309

00:18:28 --> 00:18:31  
Fingir a sua morte,  
conseguir um trabalho em Nunca Mais,

310

00:18:31 --> 00:18:32  
libertar um Hyde.

311

00:18:32 --> 00:18:35  
Eu costumo ter admiração  
por tramas de vingança bem executadas,

312

00:18:35 --> 00:18:39  
mas a sua foi meio extrema  
até para o meu alto padrão.

313

00:18:39 --> 00:18:40  
Nossa...

314

00:18:41 --&gt; 00:18:42

A Weems tinha razão.

315

00:18:44 --&gt; 00:18:47

Você precisa de ajuda psiquiátrica.

316

00:18:47 --&gt; 00:18:51

Não pode fazer acusações doidas  
sem achar que não vai haver consequências.

317

00:18:51 --&gt; 00:18:54

Podem ser doidas, mas são verdadeiras.

318

00:18:55 --&gt; 00:18:56

Tyler me contou tudo.

319

00:18:57 --&gt; 00:19:01

[floreio dramático]

320

00:19:02 --&gt; 00:19:02

[arfa]

321

00:19:03 --&gt; 00:19:04

Sabe, de início,

322

00:19:05 --&gt; 00:19:08

eu acusei a Kinbott incorretamente  
de usar hipnose para libertá-lo,

323

00:19:08 --&gt; 00:19:10

mas você usou  
um composto de plantas, não foi?

324

00:19:10 --&gt; 00:19:11

[expira]

325

00:19:11 --> 00:19:14  
E eu sei que o seu pai vigiava  
todos os excluídos da cidade.

326

00:19:14 --> 00:19:17  
Eu imagino que ele tenha contado  
o segredo da família Galpin

327

00:19:17 --> 00:19:18  
quando era menininha.

328

00:19:18 --> 00:19:20  
Por isso o Tyler era o alvo.

329

00:19:20 --> 00:19:24  
Você o manipulou mostrando  
quem a mãe dele era de verdade.

330

00:19:24 --> 00:19:26  
O que ele não percebeu era  
que a verdade não iria libertá-lo...

331

00:19:27 --> 00:19:28  
Eu lamento.

332

00:19:30 --> 00:19:32  
...mas escravizá-lo.

333

00:19:32 --> 00:19:35  
E foi assustador no início,  
então usou a caverna e as correntes.

334

00:19:35 --> 00:19:37  
- [correntes tilintam]  
- [Tyler grunhe]

335

00:19:37 --> 00:19:39  
Mas ele acabou se tornando o seu criado.

336  
00:19:40 --> 00:19:42  
E, quando a Kinbott tava perto  
de descobrir a verdade,

337  
00:19:42 --> 00:19:44  
você fez o Tyler matá-la  
e culpar o Xavier.

338  
00:19:47 --> 00:19:48  
Ah, já chega.

339  
00:19:50 --> 00:19:53  
Tyler, querido,  
deixa a mamãe feliz e cala ela.

340  
00:19:54 --> 00:19:54  
Pra sempre.

341  
00:19:55 --> 00:19:56  
Ele não tá do seu lado.

342  
00:19:56 --> 00:19:59  
Tyler vai fazer qualquer coisa por mim.

343  
00:20:01 --> 00:20:03  
Lembra o que eu te contei.

344  
00:20:04 --> 00:20:05  
Eu te mostrei quem realmente é.

345  
00:20:08 --> 00:20:10  
O que eles fizeram com a sua mãe.

346

00:20:12 --> 00:20:14  
Os excluídos te transformaram num monstro.

347  
00:20:16 --> 00:20:19  
Se só odeia excluídos,  
por que ele também tá matando padrões?

348  
00:20:21 --> 00:20:23  
São só peões de um jogo maior.

349  
00:20:24 --> 00:20:26  
Como você, Wandinha.

350  
00:20:26 --> 00:20:29  
Mais uma vez você subestimou a situação.

351  
00:20:30 --> 00:20:31  
Você jamais entraria no trem.

352  
00:20:31 --> 00:20:33  
Eu mandei o Tyler interceptar você.

353  
00:20:34 --> 00:20:36  
Eu nunca cheguei à estação.

354  
00:20:37 --> 00:20:38  
Ouviu o bastante?

355  
00:20:39 --> 00:20:41  
[música dramática tocando]

356  
00:20:46 --> 00:20:47  
O seu escravo ainda deve tá na estação.

357  
00:20:48 --> 00:20:51  
Por favor, não dificulte

ainda mais as coisas, Marilyn.

358

00:20:53 --> 00:20:54  
Meu nome é Laurel!

359

00:20:54 --> 00:20:55  
[grunhe]

360

00:20:55 --> 00:20:57  
[agulha tilinta]

361

00:20:57 --> 00:21:00  
[grunhe, geme]

362

00:21:00 --> 00:21:02  
[música se intensifica]

363

00:21:02 --> 00:21:03  
[ofega]

364

00:21:04 --> 00:21:06  
[Weems arfa, geme]

365

00:21:06 --> 00:21:09  
[Wandinha] Diretora Weems! Diretora Weems!

366

00:21:11 --> 00:21:13  
[Weems arfando]

367

00:21:16 --> 00:21:18  
[Weems expira suavemente, para]

368

00:21:18 --> 00:21:20  
[música sentimental tocando]

369

00:21:21 --> 00:21:23  
Veneno de beladona.

370

00:21:23 --> 00:21:25  
[Thornhill] Um fim adequado, não acha?

371

00:21:25 --> 00:21:26  
[baque]

372

00:21:27 --> 00:21:29  
[música tensa tocando]

373

00:21:37 --> 00:21:39  
[música pop suave ao fundo]

374

00:21:46 --> 00:21:47  
[garras tilintam]

375

00:21:48 --> 00:21:49  
Uou.

376

00:21:50 --> 00:21:51  
[hesita] Você tá bem?

377

00:21:52 --> 00:21:55  
Você não vai virar um lobo  
pra cima de mim, né?

378

00:21:55 --> 00:21:56  
Tá uma lua de sangue cheia.

379

00:21:57 --> 00:21:59  
Eu tô bem, eu acho.

380

00:22:01 --> 00:22:02  
Mas isso tá ajudando.

381

00:22:06 --> 00:22:08  
[celular tocando]

382

00:22:10 --> 00:22:11  
[Enid suspira]

383

00:22:14 --> 00:22:15  
[celular bipa]

384

00:22:15 --> 00:22:18  
Oi! Eugene, como você tá?

385

00:22:18 --> 00:22:19  
Você viu a Wandinha?

386

00:22:19 --> 00:22:22  
Não, ela foi embora essa tarde.  
Ela não passou pra te ver?

387

00:22:22 --> 00:22:25  
Escuta, ela e a diretora  
foram confrontar a Sra. Thornhill,

388

00:22:25 --> 00:22:27  
mas não tive mais notícias delas.

389

00:22:27 --> 00:22:29  
Por que iriam confrontar a Sra. Thornhill?

390

00:22:29 --> 00:22:31  
Porque ela tá por trás de tudo que rolou.

391

00:22:31 --> 00:22:35  
Ela é a vilã... "vilona".  
É uma pessoa muito ruim.

392

00:22:35 --&gt; 00:22:38

Okay, ãh...

Ajax e eu vamos verificar a estufa.

393

00:22:38 --&gt; 00:22:42

- E aí? Abelhinho, bem-vindo de volta.

- Por que ele tá no seu quarto?

394

00:22:42 --&gt; 00:22:44

- Hum...

- [porta abre]

395

00:22:44 --&gt; 00:22:45

[música tensa tocando]

396

00:22:45 --&gt; 00:22:46

O quê?

397

00:22:50 --&gt; 00:22:52

Devagar! O que houve?

398

00:22:56 --&gt; 00:22:57

A diretora Weems!

399

00:22:57 --&gt; 00:23:00

- Enid, o que que tá rolando?

- [Enid] E a Wandinha?

400

00:23:00 --&gt; 00:23:02

Tyler e Thornhill levaram ela?

401

00:23:03 --&gt; 00:23:03

Pra onde?

402

00:23:05 --&gt; 00:23:07

Pra cripta do Crackstone, como assim?

403

00:23:08 --> 00:23:10  
Quem são as Beladonas?

404

00:23:13 --> 00:23:14  
Eu... Eu explico no caminho.

405

00:23:16 --> 00:23:17  
Vamos.

406

00:23:17 --> 00:23:19  
Gente? Gente?

407

00:23:20 --> 00:23:21  
Se acalma, Eugene.

408

00:23:22 --> 00:23:24  
Aquela górgona é um imbecil.

409

00:23:24 --> 00:23:26  
[grunhe] Pode ser perigoso.

410

00:23:26 --> 00:23:27  
Se a Enid tá certa,

411

00:23:27 --> 00:23:30  
e a Wandinha foi levada,  
temos que chamar o xerife.

412

00:23:30 --> 00:23:31  
Mãe, eu tenho que ir.

413

00:23:31 --> 00:23:35  
A Wandinha é minha única amiga  
e está em perigo, eu tenho que ajudar.

414

00:23:35 --> 00:23:36  
É o código da colmeia.

415

00:23:40 --> 00:23:43  
[música diminui, para]

416

00:23:51 --> 00:23:53  
[Wandinha arfa]

417

00:23:59 --> 00:24:00  
[Wandinha grunhe]

418

00:24:00 --> 00:24:02  
[correntes tilintam]

419

00:24:05 --> 00:24:06  
[música tensa tocando]

420

00:24:16 --> 00:24:19  
Isso é meio um déjà vu que temos aqui, né?

421

00:24:20 --> 00:24:22  
Só que eu não vou chorar  
e reclamar feito criança.

422

00:24:22 --> 00:24:25  
[Thornhill] Tyler, espera perto do barco.

423

00:24:26 --> 00:24:27  
Isso.

424

00:24:27 --> 00:24:29  
Escuta a sua mestra e seja bonzinho.

425

00:24:31 --> 00:24:32  
[expira]

426  
00:24:32 --> 00:24:33  
[Wandinha grunhe]

427  
00:24:37 --> 00:24:39  
[Thornhill] Eu tenho que admitir,

428  
00:24:39 --> 00:24:42  
o truque de metamorfose da Weems  
quase deu certo.

429  
00:24:42 --> 00:24:43  
[porta fecha]

430  
00:24:43 --> 00:24:45  
Mas como o meu pai sempre disse:

431  
00:24:45 --> 00:24:49  
"Se quiser exterminar um excluído,  
seja mais esperto."

432  
00:24:49 --> 00:24:50  
[zomba]

433  
00:24:50 --> 00:24:54  
Sabe, nossa árvore genealógica  
vai até Joseph Crackstone.

434  
00:24:54 --> 00:24:57  
Então descende  
de assassinos psicopatas também.

435  
00:24:57 --> 00:25:00  
Joseph Crackstone era um visionário,

436

00:25:00 --> 00:25:02  
dedicado a proteger os padrões  
dos excluídos,

437

00:25:02 --> 00:25:07  
até a vida dele ser interrompida  
por sua ancestral, Goody Addams.

438

00:25:07 --> 00:25:10  
E, aumentando ainda mais os estragos,

439

00:25:10 --> 00:25:13  
roubaram as terras dele para construir  
essa abominação de escola.

440

00:25:15 --> 00:25:18  
[música tensa continua]

441

00:25:19 --> 00:25:20  
Mas,

442

00:25:21 --> 00:25:23  
ao longo dos séculos,

443

00:25:23 --> 00:25:26  
minha família permaneceu comprometida  
com a missão dele.

444

00:25:27 --> 00:25:29  
Meu irmão morreu servindo essa causa.

445

00:25:30 --> 00:25:33  
Eu decidi por uma abordagem diferente:  
a sobrenatural.

446

00:25:34 --> 00:25:38

Tyler tava coletando as partes  
pra ressuscitar o Crackstone.

447

00:25:38 --> 00:25:42

O único homem que quase teve sucesso  
em erradicar os excluídos.

448

00:25:43 --> 00:25:44

Não pode acordar os mortos.

449

00:25:45 --> 00:25:46

Acredite, já tentei.

450

00:25:47 --> 00:25:51

Acredito que sua ancestral, Goody Addams,  
não concordaria.

451

00:25:51 --> 00:25:53

O Livro das Sombras da Goody.

452

00:25:53 --> 00:25:55

Foi você que roubou o original  
do Peregrinos.

453

00:25:56 --> 00:25:59

Goody não ficou satisfeita  
apenas em matar o Crackstone,

454

00:25:59 --> 00:26:01

ela teve que amaldiçoar a alma dele.

455

00:26:03 --> 00:26:04

E o que tudo isso tem a ver comigo?

456

00:26:06 --> 00:26:07

Minha querida Wandinha,

457

00:26:08 --> 00:26:09  
você é a chave.

458

00:26:09 --> 00:26:13  
Sua chegada a Nunca Mais colocou  
as engrenagens do meu plano em ação.

459

00:26:13 --> 00:26:17  
Goody encerrou Crackstone no sarcófago  
com uma tranca de sangue.

460

00:26:18 --> 00:26:21  
Somente um descendente direto dela  
pode abrir.

461

00:26:21 --> 00:26:23  
Você é a chave.

462

00:26:23 --> 00:26:26  
[Thornhill] Uma descendente viva  
numa noite de lua de sangue.

463

00:26:26 --> 00:26:30  
Então esperei o momento certo

464

00:26:30 --> 00:26:34  
e fiz você se sentir especial  
até estar pronta para ser sacrificada.

465

00:26:34 --> 00:26:37  
[floreio dramático]

466

00:26:37 --> 00:26:39  
[grunhe]

467

00:26:39 --> 00:26:40

[xerife] Quietos!

468

00:26:40 --> 00:26:43  
- [voz indistinta na rádio]  
- Santiago, o que foi?

469

00:26:43 --> 00:26:44  
Senhor, temos um problema.

470

00:26:44 --> 00:26:46  
A mãe do Eugene Ottinger  
ligou desesperada.

471

00:26:47 --> 00:26:48  
Tem algo acontecendo em Nunca Mais.

472

00:26:49 --> 00:26:51  
Manda duas viaturas pra lá agora.

473

00:26:51 --> 00:26:52  
[Santiago] Esse é o problema, não dá.

474

00:26:52 --> 00:26:56  
Os pneus de todas as viaturas  
foram furados. Todos eles.

475

00:26:56 --> 00:26:58  
Tá, tô indo pra lá.

476

00:26:58 --> 00:26:59  
[pneus cantam]

477

00:26:59 --> 00:27:02  
[sirene soando]

478

00:27:02 --> 00:27:03

[música tensa tocando]

479

00:27:03 --> 00:27:05

[correntes tilintando]

480

00:27:05 --> 00:27:08

[Thornhill grunhe]

481

00:27:12 --> 00:27:13

[grunhe]

482

00:27:14 --> 00:27:15

[grunhe]

483

00:27:17 --> 00:27:18

[cripta chiando]

484

00:27:19 --> 00:27:22

[ruído pulsante grave]

485

00:27:23 --> 00:27:24

[grunhe]

486

00:27:25 --> 00:27:27

[grunhe]

487

00:27:27 --> 00:27:29

[Wandinha ofegando]

488

00:27:32 --> 00:27:33

[Thornhill grunhe]

489

00:27:35 --> 00:27:37

[grunhindo, ofegando]

490

00:27:38 --> 00:27:39  
[tosse, arfa]

491

00:27:40 --> 00:27:42  
[música sombria tocando]

492

00:27:50 --> 00:27:52  
[invocando em latim]

493

00:27:53 --> 00:27:54  
[cripta pulsa]

494

00:28:12 --> 00:28:14  
[trovoada]

495

00:28:15 --> 00:28:17  
[poder arcano pulsando]

496

00:28:21 --> 00:28:22  
[trovoando]

497

00:28:42 --> 00:28:44  
[música sombria se intensifica]

498

00:29:02 --> 00:29:04  
[Thornhill] Eu sou do seu sangue.

499

00:29:04 --> 00:29:05  
Eu invoquei você

500

00:29:05 --> 00:29:09  
para livrar o mundo dos excluídos  
de uma vez por todas.

501

00:29:12 --> 00:29:13  
[ofega]

502

00:29:14 --&gt; 00:29:18

- [arfa]

- Minha vingança será rápida e verdadeira.

503

00:29:19 --&gt; 00:29:20

[correntes tilintam]

504

00:29:20 --&gt; 00:29:21

Como a minha.

505

00:29:22 --&gt; 00:29:23

[poder arcano pulsa]

506

00:29:23 --&gt; 00:29:25

Goody Addams.

507

00:29:26 --&gt; 00:29:28

[áudio distorce] Continuas a me assombrar.

508

00:29:29 --&gt; 00:29:31

Vai sofrer o mesmo destino que me legou.

509

00:29:32 --&gt; 00:29:33

[grunhe]

510

00:29:33 --&gt; 00:29:36

Arderá nas chamas eternas do inferno.

511

00:29:37 --&gt; 00:29:38

[grunhe]

512

00:29:38 --&gt; 00:29:41

Onde é o seu lugar.

513

00:29:42 --> 00:29:43  
[grunhe]

514  
00:29:46 --> 00:29:47  
[Thornhill zomba]

515  
00:29:49 --> 00:29:51  
[grunhindo]

516  
00:29:53 --> 00:29:55  
[Thornhill] Bons sonhos, Wandinha.

517  
00:29:55 --> 00:29:57  
[Wandinha ofegando, grunhindo]

518  
00:30:04 --> 00:30:08  
Não acredito que você faz parte  
de uma sociedade secreta e não me contou.

519  
00:30:09 --> 00:30:11  
Porque... Tá ligado?

520  
00:30:12 --> 00:30:13  
É secreta.

521  
00:30:13 --> 00:30:14  
[arfa]

522  
00:30:15 --> 00:30:18  
Bianca, Divina e... Kent?

523  
00:30:19 --> 00:30:21  
Sério, até o Kent tá aqui?

524  
00:30:21 --> 00:30:23  
Esse clube é mesmo exclusivo?

525

00:30:23 --> 00:30:25  
Aí, que negócio é esse  
da Thornhill ser psicopata?

526

00:30:26 --> 00:30:29  
Ela matou a Weems e levou a Wandinha  
pra cripta do Crackstone.

527

00:30:29 --> 00:30:32  
[Enid] Temos que deixar todos  
da escola seguros antes que seja tarde.

528

00:30:32 --> 00:30:34  
[Ajax] Porque é isso que vai rolar.

529

00:30:34 --> 00:30:36  
[Kent] A gente liga o alarme de incêndio?

530

00:30:36 --> 00:30:39  
A gente não pode causar pânico  
e alertar o Tyler ou a Thornhill.

531

00:30:39 --> 00:30:41  
Então como levar todos pra fora?

532

00:30:42 --> 00:30:44  
Vamos usar o canto da sereia  
pra convencê-los.

533

00:30:51 --> 00:30:53  
Eu e Mãozinha vamos procurar a Wandinha.

534

00:30:54 --> 00:30:56  
Okay. Beladonas pra sempre.

535

00:30:59 --> 00:31:01  
Sério, um estalar secreto?

536  
00:31:03 --> 00:31:05  
[música sombria tocando]

537  
00:31:10 --> 00:31:11  
[voz ao longe] Wandinha.

538  
00:31:15 --> 00:31:17  
Veio aqui me levar pro outro lado?

539  
00:31:17 --> 00:31:21  
Quieta, escuta. Tem que esfaquear  
o coração sombrio do Crackstone.

540  
00:31:21 --> 00:31:24  
É o único jeito  
dele ser vencido agora e pra sempre.

541  
00:31:24 --> 00:31:27  
A sua visão de espectro não tá boa?  
Eu tô morrendo.

542  
00:31:27 --> 00:31:28  
O seu colar.

543  
00:31:29 --> 00:31:30  
É um talismã poderoso.

544  
00:31:32 --> 00:31:34  
Minha mãe disse ser pra conjurar visões.

545  
00:31:35 --> 00:31:37  
Também é um conduto  
pra conjurar espíritos.

546

00:31:37 --> 00:31:40  
Vai permitir que eu passe  
através de você pra te curar.

547

00:31:40 --> 00:31:43  
Só saiba que depois disso,  
nunca mais vai me ver.

548

00:31:43 --> 00:31:45  
[música sentimental tocando]

549

00:31:53 --> 00:31:55  
[música se intensifica]

550

00:31:59 --> 00:32:00  
[arfa, grunhe]

551

00:32:02 --> 00:32:03  
[Goody sussurra indistintamente]

552

00:32:13 --> 00:32:15  
[sussurros etéreos]

553

00:32:15 --> 00:32:17  
[arfando]

554

00:32:39 --> 00:32:41  
[Xavier] Por que a gente vai parar  
no meio da floresta?

555

00:32:42 --> 00:32:45  
- Tá rastreando o seu monstrinho?  
- Cala a boca.

556

00:32:49 --> 00:32:51  
Ei, espera aí, espera. Ei!

557

00:32:51 --&gt; 00:32:53

E eu aqui? [grunhe]

558

00:32:54 --&gt; 00:32:56

Ai, seu babaca!

559

00:32:57 --&gt; 00:32:59

Todo mundo andando rápido  
e com calma, pessoal. Beleza?

560

00:32:59 --&gt; 00:33:02

- Isso, continuem andando, vamos lá.

- [professor] Bianca?

561

00:33:02 --&gt; 00:33:04

- [Kent] Vai, vai!

- [Divina] Vem, por aqui!

562

00:33:04 --&gt; 00:33:05

O que está acontecendo?

563

00:33:05 --&gt; 00:33:08

O perigo está para chegar.

Não podemos nos atrasar.

564

00:33:09 --&gt; 00:33:11

[áudio ao fundo distorce]

565

00:33:14 --&gt; 00:33:16

Me sigam. Rápido!

566

00:33:18 --&gt; 00:33:20

[Enid ofegando]

567

00:33:22 --&gt; 00:33:24

- [galho quebra]  
- [grunhe]

568

00:33:25 --> 00:33:27  
- [Enid grunhe]  
- [ossos estalando]

569

00:33:32 --> 00:33:33  
Ai, meu Deus!

570

00:33:34 --> 00:33:36  
Ai, meu Deus! Ai, meu Deus, ai, meu Deus!

571

00:33:37 --> 00:33:39  
Tá rolando!

572

00:33:40 --> 00:33:41  
Mãozinha, eu vou me transformar!

573

00:33:43 --> 00:33:45  
[uivando]

574

00:33:46 --> 00:33:47  
Tô indo, Wandinha!

575

00:33:49 --> 00:33:51  
[Enid uivando ao longe]

576

00:33:52 --> 00:33:53  
[Wandinha arfa]

577

00:33:55 --> 00:33:57  
A Laurel disse que tava morta.

578

00:33:57 --> 00:33:59  
Me sinto bem melhor agora.

579

00:33:59 --> 00:34:01  
Parece uma barata.

580

00:34:01 --> 00:34:03  
Não vai conseguir nada com elogios.

581

00:34:03 --> 00:34:06  
[Tyler respira fundo]

582

00:34:06 --> 00:34:07  
Isso não vai acabar bem pra você.

583

00:34:08 --> 00:34:10  
[respira fundo]

584

00:34:10 --> 00:34:11  
[ossos estalando]

585

00:34:12 --> 00:34:14  
[música tensa tocando]

586

00:34:17 --> 00:34:19  
[ruge]

587

00:34:19 --> 00:34:20  
[rosna]

588

00:34:20 --> 00:34:21  
[rugido bestial]

589

00:34:24 --> 00:34:25  
[rugindo, rosnando]

590

00:34:27 --> 00:34:28

[ofega, grunhe]

591  
00:34:30 --> 00:34:32  
- [rugido]  
- [Wandinha grunhe]

592  
00:34:32 --> 00:34:34  
[ambos rugindo, rosnando]

593  
00:34:35 --> 00:34:37  
[ofegando]

594  
00:34:38 --> 00:34:41  
[ruge, rosna]

595  
00:34:42 --> 00:34:43  
Enid?

596  
00:34:44 --> 00:34:45  
[arfa] Enid!

597  
00:34:47 --> 00:34:48  
[rosna]

598  
00:34:50 --> 00:34:51  
[rosna]

599  
00:34:51 --> 00:34:54  
[ambos rosnando]

600  
00:34:54 --> 00:34:55  
Eu tenho que voltar pra escola!

601  
00:34:57 --> 00:34:58  
[poder arcano pulsa]

602

00:34:59 --> 00:35:01  
[alunos gritam]

603

00:35:02 --> 00:35:05  
Não sabe o quanto esperei esse momento,  
o que significa pra minha família.

604

00:35:05 --> 00:35:07  
Silêncio, mulher!

605

00:35:08 --> 00:35:13  
Sai ou cortarei essa língua  
da tua boca desgraçada!

606

00:35:14 --> 00:35:16  
Nunca conheça os seus heróis.

607

00:35:16 --> 00:35:17  
[alunos gritando]

608

00:35:18 --> 00:35:19  
[música tensa tocando]

609

00:35:27 --> 00:35:31  
Vou expungir essas abominações  
desta Terra!

610

00:35:33 --> 00:35:34  
[gritam]

611

00:35:37 --> 00:35:39  
[chuta, grita]

612

00:35:45 --> 00:35:47  
[batidas rápidas no teto]

613  
00:35:51 --> 00:35:53  
Isso. Isso!

614  
00:35:53 --> 00:35:55  
Isso! Mãozinha!

615  
00:35:59 --> 00:36:01  
SIGA MEU FILHO  
SEM SINAL

616  
00:36:01 --> 00:36:04  
[rugido ao longe]

617  
00:36:06 --> 00:36:08  
[ambos rugindo, rosnando]

618  
00:36:16 --> 00:36:17  
[tiro]

619  
00:36:20 --> 00:36:22  
[ruge]

620  
00:36:23 --> 00:36:24  
Tyler.

621  
00:36:24 --> 00:36:26  
Filho, é você mesmo?

622  
00:36:26 --> 00:36:27  
[garras tilintam]

623  
00:36:27 --> 00:36:29  
[ruge]

624  
00:36:29 --> 00:36:30

[garras tilintam]

625

00:36:30 --> 00:36:31

[ruge]

626

00:36:31 --> 00:36:33

[ambos rugindo, rosnando]

627

00:36:38 --> 00:36:39

[Tyler grunhe]

628

00:36:40 --> 00:36:42

[grunhindo, ofegando]

629

00:36:46 --> 00:36:48

[música melancólica tocando]

630

00:36:51 --> 00:36:52

[xerife grunhe]

631

00:36:57 --> 00:36:59

[Enid rosnando, grunhindo]

632

00:37:04 --> 00:37:06

[expira]

633

00:37:08 --> 00:37:10

[Enid ofegando]

634

00:37:13 --> 00:37:15

[alunos gritando]

635

00:37:17 --> 00:37:19

[música tensa tocando]

636

00:37:21 --> 00:37:23  
[ofegando]

637  
00:37:36 --> 00:37:37  
[Wandinha] Olá, peregrino.

638  
00:37:38 --> 00:37:40  
[música heroica tocando]

639  
00:37:41 --> 00:37:43  
Como pode teu coração ainda pulsar?

640  
00:37:44 --> 00:37:46  
Que feitiçaria demoníaca é essa?

641  
00:37:46 --> 00:37:48  
Fica longe dela.

642  
00:37:50 --> 00:37:52  
[música sombria tocando]

643  
00:37:56 --> 00:37:57  
[flecha tilinta]

644  
00:38:01 --> 00:38:01  
Não!

645  
00:38:02 --> 00:38:05  
- [grunhe]  
- Ai, meu Deus! Temos que ir!

646  
00:38:05 --> 00:38:07  
Não, eu tô bem, vão vocês.  
Tira eles daqui!

647  
00:38:07 --> 00:38:09

[alunos gritando]

648

00:38:09 --> 00:38:10

Agora!

649

00:38:10 --> 00:38:11

Tá bom!

650

00:38:14 --> 00:38:15

[grunhe]

651

00:38:15 --> 00:38:17

Vamos, galera! Vamos, vamos, vamos!

652

00:38:22 --> 00:38:24

[música heroica tocando]

653

00:38:27 --> 00:38:30

[ambos grunhindo]

654

00:38:34 --> 00:38:35

[grita]

655

00:38:45 --> 00:38:47

[grunhe]

656

00:38:47 --> 00:38:48

[poder arcano pulsa]

657

00:38:48 --> 00:38:50

[grunhe, tosse]

658

00:38:53 --> 00:38:55

[Crackstone ri maleficamente]

659

00:38:59 --> 00:39:01  
Vou te mandar de volta pro inferno.

660  
00:39:02 --> 00:39:05  
[poder arcano pulsa]

661  
00:39:06 --> 00:39:08  
[Crackstone ri maleficamente]

662  
00:39:09 --> 00:39:12  
[grita]

663  
00:39:13 --> 00:39:14  
- [espada tilinta]  
- [grunhe]

664  
00:39:14 --> 00:39:15  
[ofega]

665  
00:39:19 --> 00:39:20  
[Bianca grunhe]

666  
00:39:20 --> 00:39:21  
[música intensa tocando]

667  
00:39:24 --> 00:39:25  
[grunhe]

668  
00:39:27 --> 00:39:28  
[ofegando, gemendo]

669  
00:39:30 --> 00:39:32  
[carne dilacerando]

670  
00:39:32 --> 00:39:33  
- [arfa]

- [espada tilinta]

671  
00:39:34 --> 00:39:34  
[ofega]

672  
00:39:34 --> 00:39:36  
[arfa]

673  
00:39:40 --> 00:39:41  
[vento macabro soprando]

674  
00:39:41 --> 00:39:44  
[grito rouco]

675  
00:39:49 --> 00:39:51  
[grito se intensifica]

676  
00:40:00 --> 00:40:02  
[ofega]

677  
00:40:07 --> 00:40:08  
[arma engatilha]

678  
00:40:08 --> 00:40:10  
[música tensa tocando]

679  
00:40:13 --> 00:40:15  
Trouxe uma arma pra uma luta de espadas?

680  
00:40:16 --> 00:40:18  
Deve ter sido  
a primeira decisão inteligente do dia.

681  
00:40:19 --> 00:40:21  
Eu posso não conseguir matar  
todos os excluídos,

682  
00:40:21 --> 00:40:24  
mas, pelo menos,  
vou conseguir matar você, Wandinha.

683  
00:40:24 --> 00:40:25  
[abelha zunindo]

684  
00:40:28 --> 00:40:29  
[grita]

685  
00:40:30 --> 00:40:31  
[zunido se intensifica]

686  
00:40:36 --> 00:40:37  
[Thornhill choraminga]

687  
00:40:38 --> 00:40:39  
[grita]

688  
00:40:40 --> 00:40:43  
[choramingando, gritando]

689  
00:40:52 --> 00:40:54  
É, isso é o que acontece  
por se meter com Nunca Mais.

690  
00:40:55 --> 00:40:56  
Vaca.

691  
00:40:59 --> 00:41:01  
Zunzuns ficam juntos, né?

692  
00:41:02 --> 00:41:04  
[Thornhill choramingando, gritando]

693

00:41:12 --> 00:41:13  
Eu continuo daqui.

694

00:41:13 --> 00:41:15  
[Eugene] Eu acho melhor chamar o xerife.

695

00:41:15 --> 00:41:16  
Vira pra lá, Eugene.

696

00:41:22 --> 00:41:23  
[pancada]

697

00:41:25 --> 00:41:26  
[galho rangendo]

698

00:41:26 --> 00:41:28  
[burburinho]

699

00:41:31 --> 00:41:33  
[música sombria tocando]

700

00:41:38 --> 00:41:39  
[Ajax] Enid?

701

00:41:43 --> 00:41:45  
[música sentimental tocando]

702

00:42:17 --> 00:42:18  
Cadê a Wandinha?

703

00:42:22 --> 00:42:24  
[respiração trêmula]

704

00:42:34 --> 00:42:35  
[arfa]

705  
00:42:38 --> 00:42:41  
[música sentimental se intensifica]

706  
00:43:17 --> 00:43:19  
[máquina de escrever digitando]

707  
00:43:22 --> 00:43:24  
[música emotiva delicada tocando]

708  
00:43:37 --> 00:43:41  
FIM

709  
00:43:41 --> 00:43:43  
FIM?

710  
00:44:11 --> 00:44:13  
[música melancólica tocando]

711  
00:44:28 --> 00:44:29  
Odeio admitir,

712  
00:44:30 --> 00:44:32  
mas eu vou sentir saudade da Weems.

713  
00:44:33 --> 00:44:35  
Ela, às vezes, era um saco.

714  
00:44:37 --> 00:44:38  
Mas era durona.

715  
00:44:39 --> 00:44:42  
E morreu pela coisa  
que ela realmente amava: essa escola.

716

00:44:45 --> 00:44:47  
Por isso, tenho imenso respeito.

717

00:44:49 --> 00:44:50  
[Enid] Ela era uma de nós.

718

00:45:01 --> 00:45:04  
Agora que as aulas foram canceladas  
pro resto do semestre,

719

00:45:04 --> 00:45:06  
você tem que me visitar em São Francisco.

720

00:45:06 --> 00:45:09  
Posso garantir neblina e garoa o todo dia.

721

00:45:09 --> 00:45:10  
Parece tentador.

722

00:45:10 --> 00:45:11  
Bianca?

723

00:45:13 --> 00:45:14  
Te devo um "obrigada".

724

00:45:15 --> 00:45:17  
Vamos ganhar o título da esgrima  
ano que vem.

725

00:45:17 --> 00:45:20  
Não fica convencida  
por ter matado um ser sobrenatural.

726

00:45:25 --> 00:45:27  
[música dramática tocando]

727

00:45:43 --> 00:45:45  
[conversas indistintas]

728

00:45:58 --> 00:46:00  
Soube que é um homem livre agora.

729

00:46:01 --> 00:46:03  
É, as acusações foram retiradas.

730

00:46:05 --> 00:46:06  
Escuta,

731

00:46:06 --> 00:46:09  
quando eu tava na cela,  
eu disse muitas coisas.

732

00:46:11 --> 00:46:12  
Ser seu amigo devia vir com um aviso,

733

00:46:12 --> 00:46:16  
mas eu não conheço muitas pessoas  
que levariam uma flechada por mim,

734

00:46:16 --> 00:46:19  
então, bem-vinda ao século 21, Addams.

735

00:46:27 --> 00:46:28  
O meu número já tá salvo.

736

00:46:29 --> 00:46:30  
Foi bem ousado.

737

00:46:32 --> 00:46:34  
Espero que não esteja esperando  
que eu ligue.

738

00:46:34 --> 00:46:36  
Não, nunca.

739

00:46:38 --> 00:46:39  
Mas me contento com uma mensagem.

740

00:46:42 --> 00:46:44  
Você sabe o que é isso, né?

741

00:46:46 --> 00:46:47  
Adeus, Xavier.

742

00:46:51 --> 00:46:53  
Aí, você vai voltar semestre que vem?

743

00:46:56 --> 00:46:56  
Sim? Não?

744

00:46:57 --> 00:46:57  
Talvez?

745

00:46:58 --> 00:47:00  
[música macabra tocando]

746

00:47:02 --> 00:47:04  
ESCOLA NUNCA MAIS

747

00:47:14 --> 00:47:15  
[celular bipa]

748

00:47:17 --> 00:47:20  
CONTATO DESCONHECIDO  
NOVA MENSAGEM

749

00:47:25 --> 00:47:26  
[celular bipa]

750

00:47:26 --> 00:47:31  
ESTOU OBSERVANDO VOCÊ

751

00:47:33 --> 00:47:34  
[Wandinha] Meu primeiro stalker.

752

00:47:36 --> 00:47:37  
Talvez essas férias forçadas

753

00:47:37 --> 00:47:40  
sejam mais interessantes  
do que eu imaginei.

754

00:47:40 --> 00:47:43  
Ao contrário do meu livro,  
nem todos os fios foram atados

755

00:47:43 --> 00:47:45  
nem todas as questões respondidas.

756

00:47:46 --> 00:47:49  
Ainda há segredos escondidos  
nos cantos sombrios de Jericho.

757

00:47:49 --> 00:47:50  
[sirene soando]

758

00:47:53 --> 00:47:56  
Será que Laurel Gates e Tyler  
eram só peões de um jogo maior?

759

00:47:57 --> 00:48:00  
O stalker de hoje  
vai se tornar o inimigo de amanhã?

760  
00:48:00 --> 00:48:01  
[ofega]

761  
00:48:03 --> 00:48:04  
[ruge]

762  
00:48:04 --> 00:48:07  
Eu sei que o suspense tá matando vocês.

763  
00:48:07 --> 00:48:09  
[música-tema macabra tocando]

# WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.